

# 扊扅歌

## Yanyi Ge

### 2.8. Doorbar Song

only in 西麓堂琴統 *Xilutang Qintong* (1525)

"also called 商歌 Shang Song"

商調 *shang* mode 1 2 4 5 6 1 2

$\text{♩} = 60$

1.

12030.4: 琴曲 qin piece by the wife of Baili Xi (7th c. BCE). 史記 *Shi Ji*: Baili Xi was a skilled, upright minister once ransomed for 5 ramskins; no mention of a wife. 風俗通 *Fengsu Tong* (Han dyn.) has this story, as does 琴史 *Qin Shi*, which quotes slightly different lyric, saying it is the third verse. Upon hearing the song Baili Xi recognized his long-lost wife and took her in.

百里奚，五羊皮，臨別時烹伏雌、炊扊扅。今富貴兮忘我爲。  
Bai-li li Xi, wu yang pi, lin bie shi peng fu ci, chui yan yi. Jin fu gui xi wang wo wei.  
of five ramskin (fame), when we parted we cooked the hen & burned the doorpost. Now you are rich & have forgotten me.

扊扅曲。七扊扅。四扊扅。六扊扅。五扊扅。三扊扅。二扊扅。一扊扅。

8

扊扅曲。七扊扅。四扊扅。六扊扅。五扊扅。三扊扅。二扊扅。一扊扅。

2.

16

百里奚，五羊皮，臨別時烹伏雌、炊扊扅。今富貴兮忘我爲。  
Bai-li li Xi, wu yang pi, lin bie shi peng fu ci, chui yan yi. Jin fu gui xi wang wo wei.  
of five ramskin (fame), when we parted we cooked the hen & burned the doorpost. Now you are rich & have forgotten me.

扊扅曲。七扊扅。四扊扅。六扊扅。五扊扅。三扊扅。二扊扅。一扊扅。

23

扊扅曲。七扊扅。四扊扅。六扊扅。五扊扅。三扊扅。二扊扅。一扊扅。

31

扊扅曲。七扊扅。四扊扅。六

3.

37

Bai li Xi, wu yang pi, lin bie shi peng fu ci, chui yan yi. Jin fu gui xi wang wo wei.  
 Bai-li Xi, of five ramskin (fame), when we parted we cooked the hen & burned the doorpost. Now you are rich & have forgotten me.

(已) 大七 大七 大七。六四 大七。大五 大六。五五 大四。六五 大四。人二 大七 大五 大四。  
 翻五四 大六 大四。大五 大六。大五 大四。大五 大四。大五 大四。大五 大四。大五 大四。

44

大五 大六 大四。大五 大六。大五 大四。大五 大四。大五 大四。大五 大四。大五 大四。  
 added for balance  
 C.F.M. 10-11, 61-62, 76-7

4.

52

Bai li Xi, wu yang pi, lin bie shi peng fu ci, chui yan yi. Jin fu gui xi wang wo wei.  
 Bai-li Xi, of five ramskin (fame), when we parted we cooked the hen & burned the doorpost. Now you are rich & have forgotten me.

大七 大六 大四。大六 大四。大六 大四。大六 大四。大六 大四。大六 大四。大六 大四。  
 翻六四 大六 大四。大六 大四。大六 大四。大六 大四。大六 大四。大六 大四。大六 大四。

59

大九  
 翻九上四合 大九 大九

64

大九  
 翻四五 六上三合 大九 大九

5.

67

The musical score consists of two staves of music for a soprano voice. The top staff uses a bass clef and a common time signature, while the bottom staff uses a soprano clef and a common time signature. The lyrics are written in Chinese characters, English, and Pinyin. The Chinese characters are written in a stylized, decorative font at the bottom of the page.

百里奚，五羊皮，臨別時烹伏雌、  
Bai li Xi, wu yang pi, lin bie shi peng fu ci,  
of five ramskin (fame), when we parted we cooked the hen &  
今富貴兮忘我爲。  
Jin fu gui xi wang wo wei.  
Now you are rich & have forgotten me.

74

A musical score for 'Xiao Er' on a bass clef staff. The lyrics are written in Chinese characters below the notes. The lyrics are: 壬七 大九 簧廿 七 廿九 四 廿五 簧廿 五 廿九 四 廿五 簧廿 五.

79

A musical score for 'Wu Shuang' on a staff with a bass clef. The lyrics are written below the notes in Chinese characters: '花箇花箇。箇五箇玉。花箇花箇。箇箇箇立三花。' The score consists of six measures of music.

6.

84

The musical score consists of two staves of music. The top staff shows a melody in Western musical notation with lyrics in Chinese, English, and Pinyin. The lyrics describe a scene of separation and the subsequent burning of a doorpost. The bottom staff shows the lyrics in Chinese characters, with some characters having multiple vertical strokes or horizontal lines through them.

91

91 rit. slower

苗匀画。沟匀画。沟沟沟上也比匀芭匀芭画。匀四五六七四八九三

98

曲終  
piece ends